

**Bedienungsanleitung/** Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi  
**Garantie** Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации  
دليل التعليمات



**ALKOHOLTESTER**

Alcohol testapparaat • Alcotest • Alcohólmetro • Tester alcool  
Alcohol Tester • Tester zawartości alkoholu • Alkoholszonda  
Алкотестер • جهاز اختبار الكحول

**AT 3605**

| <b>Inhalt</b>                     | <b>D</b> | Seite |
|-----------------------------------|----------|-------|
| Übersicht der Bedienelemente..... |          | 3     |
| Bedienungsanleitung.....          |          | 4     |
| Technische Daten.....             |          | 8     |
| Garantie.....                     |          | 9     |
| Entsorgung.....                   |          | 9     |

| <b>Contents</b>                 | <b>GB</b> | Page |
|---------------------------------|-----------|------|
| Overview of the Components..... |           | 3    |
| Instruction Manual.....         |           | 34   |
| Technical Data.....             |           | 38   |
| Disposal.....                   |           | 39   |

| <b>Inhoud</b>                             | <b>NL</b> | Pagina |
|-------------------------------------------|-----------|--------|
| Overzicht van de bedieningselementen..... |           | 3      |
| Gebruiksaanwijzing.....                   |           | 10     |
| Technische gegevens.....                  |           | 14     |
| Verwijdering.....                         |           | 15     |

| <b>Spis treści</b>              | <b>PL</b> | Strona |
|---------------------------------|-----------|--------|
| Przegląd elementów obsługi..... |           | 3      |
| Instrukcja obsługi.....         |           | 40     |
| Dane techniczne.....            |           | 45     |
| Ogólne warunki gwarancji.....   |           | 45     |
| Używanie.....                   |           | 46     |

| <b>Sommaire</b>                                | <b>F</b> | Page |
|------------------------------------------------|----------|------|
| Liste des différents éléments de commande..... |          | 3    |
| Mode d'emploi.....                             |          | 16   |
| Données techniques.....                        |          | 20   |
| Élimination.....                               |          | 21   |

| <b>Tartalom</b>                 | <b>H</b> | Oldal |
|---------------------------------|----------|-------|
| A kezelőelemek áttekintése..... |          | 3     |
| Használati utasítás.....        |          | 47    |
| Műszaki adatok.....             |          | 51    |
| Hulladékkezelés.....            |          | 52    |

| <b>Indice</b>                              | <b>E</b> | Página |
|--------------------------------------------|----------|--------|
| Indicación de los elementos de manejo..... |          | 3      |
| Instrucciones de servicio.....             |          | 22     |
| Datos técnicos.....                        |          | 26     |
| Eliminación.....                           |          | 27     |

| <b>Содержание</b>                | <b>RUS</b> | стр. |
|----------------------------------|------------|------|
| Обзор деталей прибора.....       |            | 3    |
| Руководство по эксплуатации..... |            | 53   |
| Технические данные.....          |            | 58   |

| <b>Indice</b>             | <b>I</b> | Página |
|---------------------------|----------|--------|
| Elementi di comando.....  |          | 3      |
| Istruzioni per l'uso..... |          | 28     |
| Dati tecnici.....         |          | 32     |
| Smaltimento.....          |          | 33     |

| <b>المحتويات</b>            | <b>AR</b> | صفحة |
|-----------------------------|-----------|------|
| نظرة عامة على المكونات..... |           | 3    |
| دليل التعليمات.....         |           | 63   |
| البيانات الفنية.....        |           | 59   |

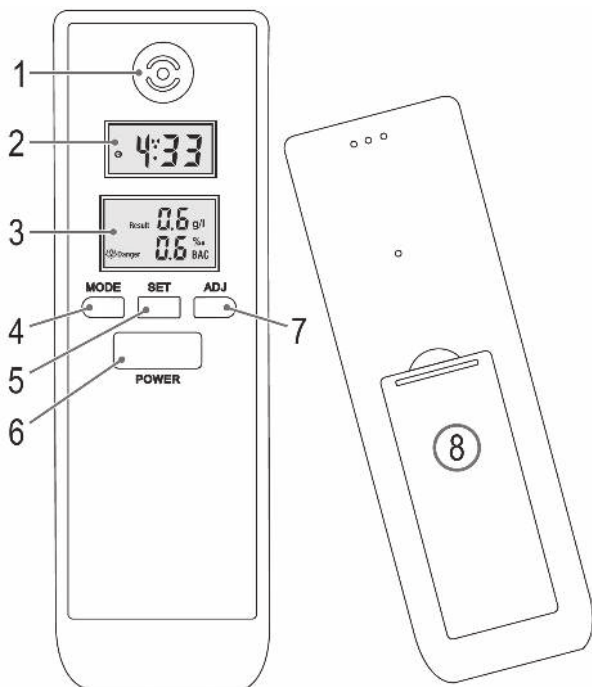
## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande

Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando

Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi

A kezelőelemek áttekintése • Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Dieses Produkt wurde entwickelt, um Sie beim verantwortungsvollen Führen von Kraftfahrzeugen und Maschinen zu unterstützen.
- Bedenken Sie: Jeder Körper reagiert anders auf Alkohol. Eine Person kann bereits ab einem frühen Zeitpunkt durch Alkohol gefährdet sein. Die Verantwortung zum Führen eines Fahrzeugs/einer Maschine bleibt bei Ihnen.
- Dieses Produkt ist nicht dazu gedacht ein Konsumverhalten zu steuern. Es gibt Ihnen weder einen Rückschluss auf Ihren Blutalkoholwert, noch auf Ihre Fahrtüchtigkeit.
- Gesetzliche Bestimmungen Ihres Landes, die sich auf den Blutalkoholwert und die Fahrtüchtigkeit beziehen, können mit diesem Gerät nicht hinreichend erfasst werden.
- **Die Clatronic International GmbH lehnt daher jede Haftung in strittigen Fällen ab.**
- **Lassen Sie das Fahrzeug in Zweifelsfällen stehen!**

## Umgang mit Batterien



Batterien **nicht** aufladen!



**Explosionsgefahr!** Setzen Sie Batterien **keiner** hohen Wärme, wie z. B. Sonnenschein, Feuer oder ähnlichem aus.



Batterien **nicht** öffnen!



Batterien **nicht** kurzschließen!



Polarität (+/-) beachten!

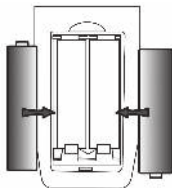
- Batterien können auslaufen und Batteriesäure verlieren. Wird das Gerät längere Zeit nicht genutzt, entnehmen Sie die Batterie.
- Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

## Übersicht der Bedienelemente

- 1 Atem-Sensor
- 2 LCD-Uhr
- 3 LCD-Alkohol-Tester
- 4 MODE-Taste (Auswahl diverser Funktionen)
- 5 SET-Taste (Eingabe bestätigen)
- 6 POWER-Taste (Start des Alkoholtesters)
- 7 ADJ-Taste (Einstell-Taste)
- 8 Batteriefach

## Batterien einlegen

(Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)



- Entfernen Sie den Batteriedeckel an der Rückseite des Gerätes.
- Legen Sie für den Alkoholtester 2 Batterien des Typs AAA  
• UM-4 • R03 ein.
- Beachten Sie die Polarität! Hinweise dazu finden Sie am Gerät.

### **HINWEIS:**

Sobald die Anzeigen in den LCD's flackern oder schwächer werden, ersetzen Sie die Batterien durch zwei neue Batterien gleichen Typs. Tauschen Sie immer beide Batterien aus.

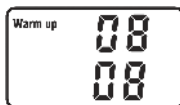
## Bedienung

### Was Sie vor dem Test beachten sollten

- Alkohol hält sich noch einige Zeit im Mundraum und muss dort erst abgebaut werden.
- Lassen Sie nach dem letzten alkoholischen Getränk 20 Minuten vergehen, bevor Sie die Messung durchführen.
- Rauchen und essen Sie 20 Minuten vor der Messung nicht.

**D**

- Lutschen Sie auch keine Husten- oder Pfefferminzbonbons, dies könnte die Messung verfälschen.
- Sie können den Test wiederholen, um ein sichereres Ergebnis zu erlangen. Die nächste Messung dann aber erst nach 3 Minuten durchführen!
- Verwenden Sie in der Nähe des Testers keine Substanzen die sich verflüchtigen. Wie z.B.: Farben, Verdünnungen, Insektenvernichtungsmittel usw.

**Aufwärmen**

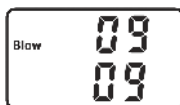
- Halten Sie die POWER-Taste gedrückt, bis Sie ein Signal hören.
- Das Aufwärmersymbol „WARM UP“ wird angezeigt und ein Countdown von 10 bis 0 beginnt. Der Alkoholtester befindet sich im Aufwärmbetrieb.

**HINWEIS:**

Vor der ersten Benutzung oder sollten Sie den Tester längere Zeit nicht benutzt haben: Das Gerät braucht dann mehrere Durchgänge um den Sensor zu reinigen und aufzuwärmen. Drücken Sie wiederholt die POWER-Taste und warten Sie die Aufwärmvorgänge ab.

**Test**

1. War die Aufwärmphase erfolgreich, wird im Display „BLOW“ (Pusten) angezeigt. Das Gerät befindet sich im Testbetrieb. Ein Countdown beginnt bei 10.



2. Pusten Sie während des Countdowns 3 bis 5 Sekunden lang in den Atem-Sensor.
3. Es ertönt ein Signal. Sie können das Ergebnis nun am Display ablesen.
  - g/l      Gramm / Liter
  - ‰      Promille
  - BAC    Blut-Alkohol-Konzentration (**B**lood **A**lcohol **C**oncentration)
4. Das Symbol CAUTION (Vorsicht) wird angezeigt, falls sich der Alkoholgehalt im Bereich von 0,2 bis 0,5 Promille befindet.



5. Das Symbol DANGER (Gefahr) wird angezeigt, falls sich der Alkoholgehalt im Bereich von 0,5 Promille oder darüber befindet. Gleichzeitig ertönt ein lautes Signal (Alarm).

### **HINWEIS:**

Wird im Testbetrieb keine Luft in den Sensor geblasen, zeigt das Display „0.0“ an.

### **Automatische Abschaltung**

- Das Ergebnis wird 10 Sekunden lang angezeigt, danach wechselt die Anzeige auf „OFF“.
- Der Tester schaltet sich nach 2 bis 3 Sekunden aus. Die Hintergrundbeleuchtung des LCD erlischt.

## **Andere Funktionen**

### **HINWEIS:**

Nachdem Sie die Batterien eingelegt haben, befindet sich das Gerät im Uhrzeit-Modus.

Drücken Sie wiederholt die MODE-Taste, um folgende Funktionen zu wählen:



Uhrzeit



Temperatur



Alarmzeit



Countdown-Zähler (Rückwärtszähler)

### **Uhrzeit, Alarmzeit oder Countdown-Zähler einstellen**

1. Halten Sie die SET-Taste für 2 Sekunden gedrückt. Die Stundenanzeige blinkt.
2. Drücken Sie die ADJ-Taste, um die Stunden einzustellen.
3. Drücken Sie die SET-Taste. Die Minutenanzeige blinkt.
4. Drücken Sie die ADJ-Taste, um die Minuten einzustellen.
5. Drücken Sie anschließend die SET-Taste, um die Eingaben zu bestätigen.

### **Uhrzeit in 12 oder 24 Stundenanzeige**

Drücken Sie wiederholt die ADJ-Taste, um von der 12 auf die 24 Stundenanzeige umzuschalten. Bei der 12-Stundenanzeige erscheint nachmittags der Buchstabe „P“.

**D****Alarmzeit**

Drücken Sie die ADJ-Taste, um die Alarmzeit ein- oder auszuschalten. Ist die Alarmzeit eingeschaltet, erscheint das Symbol „(•)“. Ist die Alarmzeit erreicht, ertönt ein Signal. Mit der ADJ-Taste können Sie das Signal stoppen.

**Temperatur**

Drücken Sie die ADJ-Taste, um die Anzeige Grad Fahrenheit oder Grad Celsius zu wählen.

**Countdown-Zähler (Rückwärtszähler)**

Drücken Sie die ADJ-Taste, um den Countdown zu starten oder zu stoppen. Ist der Countdown eingeschaltet, blinken die Buchstaben „H“ und „M“ (Stunden und Minuten). Ist der Countdown abgelaufen, ertönt ein Signal. Mit der ADJ-Taste können Sie das Signal stoppen.

**Instandhaltung und Reinigung****ACHTUNG:**

- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Dies könnte die Elektronik zerstören.
- Benutzen Sie keine Chemikalien wie Benzol, Verdünner oder Benzin um den Tester zu reinigen.
- Wischen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch ab.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in den Atem-Sensor gelangt.
- Bewahren Sie den Tester nicht in Räumen mit verunreinigter Luft auf.
- Verändern Sie nichts am Tester, es könnte zu einer Fehlfunktion führen.

**Technische Daten**

Sensor: .....Oxid-Alkohol-Tester  
 Messbereich: ..... 0,0‰ – 1,9‰ Promille  
 Genauigkeit: ..... +/- 0,1%  
 Stromversorgung: ..... 2x 1,5 V AAA • UM-4 • R03 Batterie  
 Betriebszeit Aufwärmen: ..... 10 Sekunden, Ergebnis nach: <5 Sekunden  
 Automatische Abschaltzeit: ..... ca. 40 Sekunden  
 Nettogewicht: ..... ca. 0,36 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

D

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät AT 3605 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

## Garantie

- Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon). Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg.
- Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

## Service

Im Service-/Garantiefall wenden Sie sich bitte an unseren Dienstleister SLI (Service Logistik International).

Internet-Serviceportal

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

## Entsorgung



- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.
- Geben Sie die verbrauchten Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab. Batterien gehören nicht in den Hausmüll!
- Geben Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie die Umwelt zu schonen.

## Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het kopen van ons product. Wij hopen dat u veel plezier hebt van dit product.

NL

### Veiligheidsinstructies

- Lees deze gebruiksaanwijzing grondig door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing, de garantie, de aankoopbon en, indien mogelijk, de doos met interne verpakking voor toekomstig gebruik. Als u dit product doorgeeft aan derden moet u deze gebruiksaanwijzing meegeven.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor privé gebruik en niet voor commerciële doeleinden.
- Dit product is bedoeld om u te helpen op veilige manier een auto te besturen of apparatuur te bedienen.
- Opgelet: Elk lichaam reageert verschillend op alcohol. Sommige mensen kunnen heel snel beïnvloed worden door alcohol. De verantwoordelijkheid voor het besturen van een voertuig/gebruik van een machine rust bij uzelf.
- Dit product is niet bedoeld als richtlijn voor alcoholconsumptie. Ook geeft het geen uitsluitend over het alcoholniveau in uw bloed of uw vermogen om een voertuig te besturen.
- Dit apparaat is niet instaat aan te geven of het alcoholniveau in uw bloed binnen de wettelijke voorschriften in uw land zijn en of u in staat bent een voertuig te besturen.
- **Maar Clatronic International Ltd. is niet aansprakelijk voor eventuele geschillen.**
- **Als u twijfelt, dan geen voertuig besturen!**

### De batterijen



**Niet opladen!**



**Explosiegevaar!** De batterijen **niet** blootstellen aan intense hitte zoals zonlicht, vuur of soortgelijke warmtebronnen.



**Niet demonteren!**



**Niet kortsluiten!**



**Correct plaatsen!**

- De batterijen kunnen lekken en zuur verliezen. Als u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken, moet u de batterijen eruit halen.

- De batterijen mogen niet met het gewone huisvuil worden weggegooid. Lever lege batterijen in bij de gemeentelijk vuilverwerking of winkels.

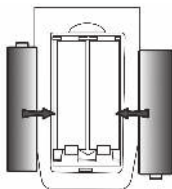
## Overzicht van de bedieningselementen

NL

- 1 Ademanalysesensor
- 2 LCD-klok
- 3 LCD-Alcoholtester
- 4 MODE-toets (het selecteren van verschillende functies)
- 5 SET-toets (invoer bevestigen)
- 6 POWER-toets (de ademanalysator inschakelen)
- 7 ADJ -toets (insteltoets)
- 8 Batterijhouder

## De batterijen plaatsen

(batterijen niet inbegrepen)



- Verwijder de batterijklep aan de achterkant van het apparaat.
- Plaats 2 AAA • UM-4 • R03 batterijen in de alcoholtester.
- Let op de polariteit! Aanwijzingen op het apparaat.

### **i** OPMERKING:

Zodra de indicatoren in LCDs beginnen te knipperen of gaan vervagen moet u er twee nieuwe batterijen van hetzelfde type in doen. Vervang altijd beide batterijen tegelijkertijd.

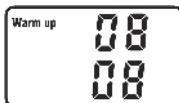
## Gebruik

### Waar u voor het testen op moet letten

- Alcohol blijft enige tijd in de mond achter en moet eerst oplossen.
- Na consumptie van alcohol moet u 20 minuten wachten voordat u gaat meten.
- 20 minuten voor u meet niet roken of eten.
- Neem ook geen snoep of pepermunt omdat dit de resultaten kan vertekenen.
- U kunt de test herhalen om het resultaat te bevestigen. Maar wacht drie minuten alvorens de volgende meting te doen.
- Gebruik geen agressieve stoffen zoals verf, verdunnen, pesticide, etc.

## Voorverwarmen

NL



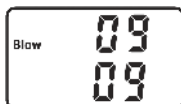
- Houd de POWER-toets net zolang ingedrukt totdat er een geluidssignaal klinkt.
- Het symbool "WARM UP" verschijnt en het aftellen van 10 naar 0 begint. De alcoholtester wordt nu opgewarmd.

### **i** OPMERKING:

Als u de tester de eerste keer of na lange tijd gebruikt: de tester moet de sensor enkele keren reinigen en opwarmen. Druk herhaaldelijk op de POWER-toets en wacht op het opwarmproces.

## Test

1. Nadat het apparaat is opgewarmd verschijnt "BLOW" in het display. Het apparaat staat nu in de test-stand. Het aftellen begint met 10.



2. Tijdens het aftellen moet u 3 tot 5 seconden lang uitademen in de sensor van de ademanalysator.
3. Een geluidstoon is te horen. Het resultaat is nu te zien in het display.  
g/l      Gram / liter  
‰      Per mil  
BAC      Bloedalcoholgehalte (Blood Alcohol Concentration)
4. Het symbool CAUTION verschijnt als het alcoholniveau binnen het bereik van 0,2 tot 0,5 promille is.



5. Het symbool DANGER verschijnt als het alcoholniveau boven de 0,5 promille is. Bovendien is een alarmtoon te horen.

**i OPMERKING:**

Als er tijdens een test geen lucht wordt uitgedemd in de sensor verschijnt "0.0" op het display.

**Automatische uitschakeling**

- Het resultaat wordt 10 seconden getoond waarna het apparaat naar "OFF" schakelt.
- De tester schakelt in 2 tot 3 seconden uit. De achtergrondverlichting van het LCD-scherm gaat uit.

**Overige functies****i OPMERKING:**

Het apparaat zal de modus van de kloktijd activeren zodra de batterijen zijn geplaatst.

Druk herhaaldelijk op de toets MODE om één van de volgende functies te selecteren:



Klok



Temperatuur



Alarmtijd



Timer voor het aftellen (terugtellen)

**Het instellen van de klok, alarm of de timer**

1. De SET-toets 2 seconden ingedrukt houden. Het uur-cijfer gaat knipperen.
2. Druk op de ADJ-toets om het uur in te stellen.
3. Druk op de SET-toets. De minuut-cijfers gaan knipperen.
4. Druk op de ADJ-toets om de minuten in te stellen.
5. Druk op de SET-toets om de instelling te bevestigen.

**De klok kan in het 12-uurs- of 24-uursformaat worden ingesteld**

Druk herhaaldelijk op de ADJ-toets om te schakelen tussen de 12 en 24 uur aanduiding. De letter "P" verschijnt als u het 12-uursformaat selecteert.

**Alarmtijd**

Druk op de ADJ-toets om het alarm in of uit te schakelen. Als het wordt ingeschakeld verschijnt "1:00" op het scherm. Zodra de ingestelde alarmtijd is aangebroken klinkt er een alarmsignaal. Druk op de ADJ-toets om het geluidssignaal te onderbreken.

## Temperatuur

Druk op de ADJ-toets om Fahrenheit of Celsius in te stellen.

NL

## Timer voor het aftellen (terugtellen)

Druk op de ADJ-toets om het aftellen te beginnen of te stoppen. Als het aftellen is geactiveerd, zullen de letters "H" en "M" (respectievelijk uren en minuten) gaan knipperen. Als het aftellen afgelopen is gaat het alarm klinken. Druk op de ADJ-toets om het geluidssignaal te onderbreken.

## Onderhoud en reiniging



### LET OP:

- Dompel het apparaat niet onder in water. Dit kan het elektronische circuit beschadigen.
- Geen chemicaliën zoals benzeen, oplosmiddelen of spiritus gebruiken om de tester te reinigen.
- Reinig het apparaat alleen met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof in de ademanalyzatorsensor komt.
- Het apparaat niet bewaren in omgevingen waar de lucht vervuild is.
- De tester niet demonteren om storingen te voorkomen.

## Technische gegevens

Sensor: .....Alcohol oxide tester

Meetbereik: .....0,0‰ – 1,9‰ Promille

Nauwkeurigheid: ..... +/- 0,1%

Voeding: .....2x 1,5 V AAA • UM-4 • R03 Alkaline

Gebruiksdur voorverwarmen: ..... 10 seconden, resultaten na: <5 seconden

Automatische uitschakeling: ..... ong. 40 seconden

Nettogewicht: ..... ong. 0,36 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

## Verwijdering



- Haal de batterijen uit het batterijcompartiment.
- Lever lege batterijen in bij de gemeentelijk vuilverwerking of winkels. Niet weggooien met het gewone huisvuil!
- Het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huisvuil meegeven. Breng het naar een officiële inzamelplaats voor recycling. Op die manier helpt u het milieu te screenen.

NL

## Mode d'emploi

Merci d'avoir acheté notre produit. Nous espérons que vous profiterez de ce produit.

### Instructions de sécurité

F

- Lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez les instructions et la garantie, le ticket de caisse et, si possible, la boîte avec les matériaux d'emballage pour une utilisation ultérieure. Lorsque vous prêtez ce produit à une tierce personne, incluez ces instructions d'utilisation.
- L'appareil ne doit être utilisé que pour un usage privé et en aucun cas commercial.
- Ce produit a été conçu pour vous soutenir dans votre responsabilité de conducteur de véhicules et engins motorisés.
- Attention : Chaque corps réagit différemment à l'alcool. Certaines personnes peuvent être très vite mises en danger par l'influence de l'alcool. Vous gardez l'entière responsabilité de conduire un véhicule/engin.
- Ce produit n'a pas été conçu pour guider le comportement de consommation. Il ne peut non plus fournir de conclusion concernant votre taux d'alcoolémie dans le sang et votre capacité à conduire.
- Les règlements légaux de votre pays concernant le taux d'alcoolémie et la capacité à conduire ne peuvent pas être suffisamment intégrés par cet appareil.
- **C'est pourquoi Clatronic International Ltd. rejette toute responsabilité en cas de controverse.**
- **En cas de doute, ne pas tenter de conduire !**

### Manipulation des piles



Ne **pas** recharger !



**Danger d'explosion ! Ne pas** exposer les piles à une chaleur intense, comme la lumière du soleil, le feu ou assimilé.



Ne **pas** démonter !



Ne **pas** court-circuiter !



Insérer correctement !

- Les piles peuvent couler et perdre de l'acide sulfurique. Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, retirez les piles.
- Les piles ne doivent pas être jetées à la poubelle. Rapportez-les à un point de collecte ou chez un revendeur.

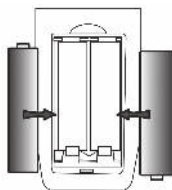
## Liste des différents éléments de commande

- 1 Éthylomètre
- 2 Ecran horloge
- 3 Ecran alcootest
- 4 Touche MODE (sélection des différentes fonctions)
- 5 Touche SET (confirmer une entrée)
- 6 Touche POWER (démarrer l'éthylomètre)
- 7 Touche ADJ (bouton de réglages)
- 8 Compartiment à piles

**F**

## Insertion des piles

(Les piles ne sont pas fournies)



- Retirer le couvercle du compartiment à pile derrière l'appareil.
- Pour l'alcootest, insérer 2 piles AAA • UM-4 • R03.
- Attention à la polarité ! Voir les instructions sur l'appareil.

### **i** NOTE :

Lorsque les indicateurs sur les écrans à cristaux liquides commencent à clignoter ou à s'atténuer, changez les deux piles par deux piles neuves du même type. Remplacez toujours les deux piles en même temps.

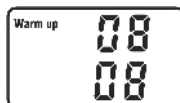
## Manipulation

### Ce qu'il faut savoir avant d'effectuer un test

- L'alcool reste dans la bouche un certain temps et doit être d'abord dégradé.
- Il faut attendre 20 minutes après la dernière absorption d'alcool avant de prendre la mesure.

- Ne pas fumer ni manger 20 minutes avant de prendre la mesure.
- Ne pas prendre non plus de bonbon contre la toux ni de pastilles de menthe qui pourraient brouiller les résultats.
- Le test peut être renouvelé pour confirmer le résultat. Mais il faut attendre trois minutes entre chaque mesure !
- Ne pas utiliser de substances volatiles telles que peinture, solvants, pesticides etc.

## F Préparation



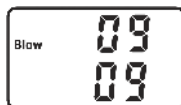
- Appuyez et maintenez le bouton POWER jusqu'à l'émission d'un signal sonore.
- Le symbole "WARM UP" apparaît et un décompte de 10 à 0 commence. L'alcootest est en cours de préparation.

### NOTE :

Avant la première utilisation ou après une longue période sans utiliser l'appareil : le test doit être nettoyé et le capteur doit chauffer plusieurs fois. Appuyer sur POWER à plusieurs reprises et attendre que les procédures de préparation soient effectuées.

## Test

1. Après une phase réussie de préparation, l'affichage indique "BLOW". L'appareil est en mode test. Un décompte à partir de 10 commence.



2. Pendant le compte à rebours, soufflez dans le capteur de l'éthylomètre pendant 3 à 5 secondes.
3. Un signal sonore est émis. Le résultat s'affiche sur l'écran.
 

|     |                                                                                            |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| g/l | Grammes / Litre                                                                            |
| %   | Pour mille                                                                                 |
| BAC | Concentration d'alcool dans le sang ( <b>B</b> lood <b>A</b> lcohol <b>C</b> oncentration) |
4. Le symbole CAUTION s'affiche si le taux d'alcool est entre 0,2 et 0,5 pour mille (PPM).



5. Le symbole DANGER s'affiche si le taux d'alcool dépasse 0,5 pour mille. En même temps, une sonnerie forte est émise.

**NOTE :**

S'il n'y a pas d'air soufflé sur le capteur pendant le test, l'affichage indiquera "0.0".

**F**

### Arrêt automatique

- Le résultat reste affiché 10 secondes, ensuite l'écran passe en mode "OFF".
- Le testeur s'éteint au bout de 2 à 3 secondes. Le rétro-éclairage des écrans à cristaux liquides s'éteint.

## Autres fonctions

**NOTE :**

L'appareil activera le mode horloge après l'insertion des piles.

Appuyez plusieurs fois sur le bouton MODE pour sélectionner une des fonctions suivantes :



Mode horloge



Température



Mode alarme



Compte à rebours (décomptage)

### Ajuster l'horloge, l'alarme et le compte à rebours

1. Appuyer sur SET pendant 2 secondes. Le chiffre des heures se met à clignoter.
2. Appuyer sur ADJ pour régler les heures.
3. Appuyer sur SET. Le chiffre des minutes se met à clignoter.
4. Appuyer sur ADJ pour régler les minutes.
5. Appuyer enfin sur SET pour confirmer le réglage.

### Horloge en format 12 ou 24 heures

Appuyer plusieurs fois sur ADJ pour choisir entre les modes d'affichage sur 12 et 24 heures. La lettre "P" apparaîtra en sélectionnant le format 12 heures.

## Mode alarme

Appuyez sur le bouton ADJ pour activer ou désactiver l'alarme. Si elle est activée, «» apparaîtra. Lorsque l'heure de l'alarme est atteinte, un signal sera émis. Utilisez le bouton ADJ pour arrêter le signal.

## Température

Appuyer sur ADJ pour sélectionner l'affichage Fahrenheit ou Celsius.

## F

## Compte à rebours (décomptage)

Appuyer sur ADJ pour démarrer le décompte ou l'arrêter. Si le compte à rebours a été activé, les lettres "H" et "M" (heures et minutes) clignoteront. Lorsque le décompte est terminé, une alarme sonne. Utilisez le bouton ADJ pour arrêter le signal.

## Entretien et nettoyage



### ATTENTION :

- N'immergez pas l'appareil dans l'eau. Ceci pourrait endommager les circuits électroniques.
- Ne pas utiliser de nettoyant chimique tel que benzène, solvant ou essence pour nettoyer le testeur.
- Essuyer l'appareil simplement avec un chiffon légèrement humide.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans le capteur de l'éthylomètre.
- Ne pas ranger l'appareil dans une pièce dont l'air est contaminé.
- Ne pas modifier le testeur, cela peut entraîner des dysfonctionnements.

## Données techniques

Capteur : .....Testeur d'oxyde d'alcool

Portée de mesure : .....0,0‰ – 1,9‰ pour mille (PPM)

Précision : ..... +/- 0,1%

Alimentation : .....2 piles 1,5 V AAA • UM-4 • R03

Temps de fonctionnement préparation : .....10 secondes, résultat au bout de : <5 secondes

Arrêt automatique : .....environ 40 secondes

Poids net : ..... environ 0,36 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

## Élimination



- Retirez les piles du compartiment à piles.
- Rapportez les piles usées à un point de collecte ou chez un revendeur. Ne pas les jeter à la poubelle !
- Lorsque l'appareil ne fonctionne plus, ne pas le jeter avec les déchets ménagers ordinaires. Le déposer dans un centre officiel de collecte pour recyclage. Vous aidez ainsi à protéger l'environnement.

**F**

## Instrucciones de servicio

Gracias por comprar nuestro producto, esperamos que le saque todo el rendimiento posible.

## Instrucciones de seguridad

- Lea detenidamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guarde las instrucciones, incluida la garantía, la factura y, si es posible, la caja con el embalaje interno para un uso posterior. Al entregar este producto a terceros, incluya estas instrucciones de funcionamiento.
- El aparato está destinado a un uso privado y no para uso comercial.
- Este producto ha sido diseñado para ayudarle en la conducción responsable de vehículos motorizados y maquinaria.
- Cuidado: Cada cuerpo reacciona de forma distinta al alcohol. Una persona puede estar en peligro por la influencia del alcohol desde un momento temprano. La responsabilidad de conducir un vehículo/máquina es suya.
- Este producto no está pensado para orientar el comportamiento de consumo. Tampoco ofrece conclusiones sobre su nivel en sangre de alcohol ni su capacidad para conducir.
- Los requisitos de su país sobre valor de alcohol en sangre y capacidad de conducción pueden ser obtenidos suficientemente por este dispositivo.
- **Por lo tanto, Clatronic International Ltd. rehúsa cualquier responsabilidad en casos controvertidos.**
- **¡En caso de duda, absténgase de conducir su vehículo!**

### Manipulación de las pilas



¡No las cargue!



**¡Riesgo de explosión! No**  
exponga las pilas a calor intenso,  
como la luz solar directa, el fuego  
o similar.



¡No desmonte!



¡No cortocircuite!



¡Inserte correctamente!

- Las pilas pueden tener una fuga y perder el ácido de batería. Cuando no se utilice el aparato durante un periodo largo de tiempo, extraiga las pilas.
- Las pilas no se deben desechar en la basura doméstica. Lleve las pilas a los puntos de recogida previstos o al proveedor.

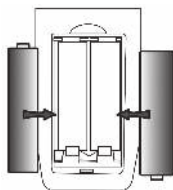
## Indicación de los elementos de manejo

- 1 Sensor del alcoholímetro
- 2 Reloj LCD
- 3 Pantalla LCD del alcoholímetro
- 4 Tecla MODE (selecciona las diferentes funciones)
- 5 Tecla SET (confirma una entrada)
- 6 Tecla POWER (inicia el alcoholímetro)
- 7 Tecla ADJ (botón de ajuste)
- 8 Compartimiento de batería

E

## Inserción de baterías

(No se incluyen las pilas)



- Saque la tapa de batería en la parte posterior del dispositivo.
- Para el alcoholímetro, introduzca 2 baterías AAA • UM-4 • R03.
- Tenga cuidado con la polaridad. Puede ver las instrucciones en el dispositivo.

### NOTA:

Una vez que los indicadores en la pantalla LCD comienza a parpadear o a perder luz, sustituya las pilas con dos pilas nuevas del mismo tipo. Sustituya siempre las baterías al mismo tiempo.

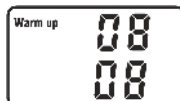
## Uso

### Cosas que debe tener en cuenta antes de la prueba

- El alcohol permanece en la boca durante un tiempo, y debe degradarse primero.
- Después de su última bebida alcohólica, debe esperar 20 minutos antes de la medición.
- No fume ni coma en los 20 minutos anteriores a la medición.

- Tampoco tome caramelos para la tos ni líquido mentolado, que pueden distorsionar los resultados.
- Puede repetir la prueba para demostrar el resultado. Espere tres minutos antes de la siguiente medición.
- No use sustancias volátiles, como pinturas, disolventes, pesticidas, etc.

## Calentamiento



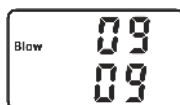
- Mantenga pulsado el botón POWER hasta que suene una señal.
- El símbolo "WARM UP" aparecerá y comenzará una cuenta atrás de 10 a 0. El alcoholímetro está en estado de calentamiento.

### **NOTA:**

Antes del primer uso, o después de un tiempo prolongado sin uso: el alcoholímetro necesita bastante tiempo para limpiar y calentar el sensor. Pulse repetidamente la tecla POWER y espere durante el procedimiento de calentamiento.

## Prueba

1. Después de un calentamiento con éxito, la pantalla mostrará "BLOW". El dispositivo está en modo prueba. Comenzará una cuenta atrás desde 10.



2. Durante la cuenta atrás, exhale en el sensor del alcoholímetro durante 3 a 5 segundos.
3. Sonará una señal. Ahora puede leer el resultado en la pantalla.
 

|     |                                                                                           |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| g/l | Gramos / litros                                                                           |
| %   | Por mil                                                                                   |
| BAC | Concentración de alcohol en sangre ( <b>B</b> lood <b>A</b> lcohol <b>C</b> oncentration) |
4. El símbolo CAUTION se mostrará si el contenido de alcohol se encuentra entre 0,2 y 0,5 por mil (PPM).



5. El símbolo DANGER se mostrará si el contenido de alcohol supera 0,5 por mil. Al mismo tiempo, sonará una alarma alta.

**i NOTA:**

Si no se exhala aire en el sensor durante la ejecución de la prueba, la pantalla mostrará "0.0".

E

### Apagado automático

- El resultado se mostrará durante 10 segundos, y a continuación la pantalla pasa a "OFF".
- El alcoholímetro se apagará pasados 2 o 3 segundos. La luz de fondo de la LCD se apaga.

### Otras funciones

**i NOTA:**

El dispositivo activará el modo de hora del reloj después de introducir las pilas.

Pulse repetidamente el botón MODE para seleccionar una de las funciones siguientes:



Hora del reloj



Temperatura



Hora de alarma



Temporizador de cuenta atrás  
(cuenta hacia atrás)

### Ajustes de la hora del reloj, la hora de la alarma o el temporizador de cuenta atrás

1. Presione y mantenga el botón SET durante 2 segundos. Los dígitos de hora parpadearán.
2. Pulse la tecla ADJ para establecer las horas.
3. Pulse la tecla SET. Los dígitos de minutos parpadearán.
4. Pulse la tecla ADJ para establecer los minutos.
5. Pulse la tecla SET para confirmar la configuración.

### Formato de hora del reloj de 12- o 24-horas

Pulse repetidamente la tecla ADJ para cambiar entre los modos de indicación de 12 y 24 horas. La letra "P" aparecerá cuando se seleccione el formato de 12 horas.

### Hora de alarma

Pulse el botón ADJ para activar o desactivar la hora de la alarma. Si está activado, aparecerá "1:00". Una vez que la hora de la alarma se haya alcanzado, sonará una señal acústica. Utilice el botón ADJ para parar la señal acústica.

### Temperatura

Pulse la tecla ADJ para seleccionar la indicación de Fahrenheit o Celsius.

E

### Temporizador de cuenta atrás (cuenta hacia atrás)

Pulse la tecla ADJ para iniciar la cuenta atrás o para detenerla. Si la cuenta atrás se ha activado, las letras "H" y "M" (Horas y Minutos) parpadearán. Cuando termine la cuenta atrás se emitirá una alarma. Utilice el botón ADJ para parar la señal acústica.

## Limpieza y mantenimiento



### ATENCIÓN:

- No sumerja el aparato en agua. Esto podría dañar el circuito electrónico.
- No use químicos como benceno, disolventes ni petróleo para limpiar el alcoholímetro.
- Limpie el dispositivo con un trapo ligeramente húmedo.
- Asegúrese de que no entra líquido en el sensor del alcoholímetro.
- No guarde el dispositivo en habitaciones con el aire enrarecido.
- No modifique el alcoholímetro, podría provocar una avería.

## Datos técnicos

Sensor: ..... Detector de óxido de alcohol

Rango de medición: ..... 0,0 ‰ – 1,9 ‰ por mil

Precisión: ..... +/- 0,1%

Suministro de tensión: ..... 2 baterías de 1,5 V AAA • UM-4 • R03

Tiempo de funcionamiento: ... Calentamiento 10 segundos, resultado pasados: <5 segundos

Desconexión automática: ..... aprox. 40 segundos

Peso neto: ..... aprox. 0,36 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.

## Eliminación



- Extraiga las pilas del compartimento de la batería.
- Lleve las pilas gastadas a los puntos de recogida previstos o al proveedor. ¡No deseche las pilas con la basura doméstica!
- Al final de su vida útil, no deseche el dispositivo con los residuos domésticos normales. Entréguelo en un punto de recolección oficial para su reciclaje. Así ayudará a salvar el medioambiente.

**E**

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Speriamo che ti piacerà.

## Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo e conservare le istruzioni insieme alla garanzia, ricevuta di acquisto e, se possibile, la confezione con l'imballaggio interno per usi futuri. Includere le istruzioni per l'uso quando il prodotto viene ceduto a terzi.
- Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso privato e non all'uso commerciale.
- Questo prodotto è stato realizzato come ausilio per la guida di veicoli e macchinari a motore.
- Attenzione: ogni individuo reagisce in modo diverso all'alcool. Alcune persone sono più sensibili di altre all'alcool e ne subiscono l'influenza prima delle altre. La responsabilità per la guida di un veicolo/macchinario è sempre del conducente.
- Questo prodotto non ha lo scopo di dare indicazioni su come comportarsi riguardo al consumo di alcool. L'apparecchio non visualizza conclusioni a proposito del livello alcolico nel sangue né la capacità di guidare.
- La normativa nazionale relativa al livello alcolico massimo nel sangue consentito per mettersi alla guida di veicoli/macchinari può essere rilevato in modo non sempre affidabile dal presente apparecchio.
- **Hence, Clatronic International Ltd. non si assume alcuna responsabilità in caso di controversie.**
- **In caso di subbio, non mettersi alla guida!**

## Manipolare le batterie



**Non caricare!**



**Pericolo di esplosione! Non esporre le batterie al calore intenso, come luce solare, fiamme o simili.**



**Non smontare!**



**Non mettere in cortocircuito!**



**Inserire correttamente!**

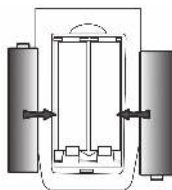
- Le batterie possono avere delle perdite e fuoriuscite di acido. Rimuovere la batteria quando il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.
- Le batterie non devono essere smaltite con i normali rifiuti solidi urbani. Restituire le batterie esaurite agli appositi centri di raccolta o ai rivenditori.

## Elementi di comando

- 1 Etilometro
- 2 Orologio LCD
- 3 Display LCD alcolimetro
- 4 Tasto MODE (selezionare le varie funzioni)
- 5 Tasto SET (confermare un inserimento)
- 6 Tasto POWER (accensione etilometro)
- 7 Tasto ADJ (tasto d'impostazione)
- 8 Vano batterie

## Inserimento delle batterie

(Le batterie non sono incluse)



- Rimuovere il coperchio delle batterie sul retro del dispositivo.
- Per l'alcolimetro, inserire 2 batterie AAA • UM-4 • R03.
- Non invertire la polarità.

### **i** NOTA:

Quando gli indicatori del display LCD iniziano a lampeggiare o a sfumare, sostituire le batterie con due batterie nuove dello stesso tipo. Sostituire sempre entrambe le batterie contemporaneamente.

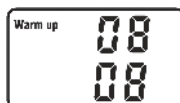
## Utilizzo

### Da ricordare prima di utilizzare l'alcolimetro

- L'alcool rimane all'interno della bocca per un po' di tempo e deve essere dapprima degradato.
- Attendere 20 minuti dall'assunzione dell'ultima bevanda alcolica prima di eseguire il test.
- Non fumare e non mangiare nei 20 minuti precedenti la misurazione.

- Non assumere caramelle contro la tosse o sciroppi al mentolo che potrebbero alterare i risultati del test.
- È possibile ripetere il test per verificare il risultato. Attendere tre minuti prima di ripetere il test!
- Non utilizzare sostanze volatili come vernici, solventi, pesticidi ecc.

## Riscaldamento



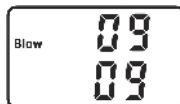
- Premere e tenere premuto il tasto POWER fino a sentire un segnale acustico.
- Viene visualizzato il simbolo "WARM UP" (riscaldamento) e comincia un countdown da 10 a 0. L'alcolmetro è pronto.

### NOTA:

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta oppure se l'apparecchio non è stato utilizzato per un periodo prolungato, pulire e riscaldare il sensore varie volte. Premere ripetutamente il tasto POWER e attendere la conclusione delle procedure di riscaldamento.

## Test

1. Dopo aver eseguito con successo la fase di riscaldamento, il display mostra "BLOW". L'apparecchio è nel modo test. Ha inizio un countdown che comincia con 10.



2. Durante il conto alla rovescia, soffiare nell'etilometro per 3 - 5 secondi.
3. Si sente un segnale. A questo punto è possibile leggere il risultato sul display.
 

|     |                                                                          |
|-----|--------------------------------------------------------------------------|
| g/l | Grammi / litro                                                           |
| ‰   | Per mil                                                                  |
| BAC | Tasso alcoolemico ( <b>B</b> lood <b>A</b> lcohol <b>C</b> oncentration) |
4. Se il contenuto di alcool è compreso nel range 0,2 – 0,5 per mille (PPM), viene visualizzato il simbolo CAUTION.



5. Se il contenuto di alcool supera lo 0,5 per mille, viene visualizzato il simbolo DANGER. Allo stesso tempo viene attivato un allarme a volume elevato.

**NOTA:**

Se non si soffia aria nel sensore durante l'esecuzione di un test il display mostrerà "0.0".

### Spegnimento automatico

- Il risultato viene visualizzato per 10 secondi, dopodiché il display visualizza "OFF".
- L'alcolometro si spegne dopo 2 o 3 secondi. La retroilluminazione dell' LCD si spegne.

### Altre funzioni

**NOTA:**

Il dispositivo attiverà la modalità orologio una volta inserite le batterie.

Premere ripetutamente il tasto MODE per selezionare una delle seguenti funzioni:



Orologio



Temperatura



Sveglia



Timer (conto alla rovescia)

### Impostare l'orologio, la sveglia o il timer per il conto alla rovescia

1. Tenere premuto il tasto SET per 2 secondi. La cifra indicante le ore lampeggia.
2. Premere il tasto ADJ per impostare l'ora.
3. Premere il tasto SET. La cifra indicante i minuti lampeggia.
4. Premere il tasto ADJ per impostare i minuti.
5. Premere quindi il tasto SET per confermare le impostazioni.

### Formato dell'ora 12- 24 ore

Premere ripetutamente il tasto ADJ per passare dal modo display a 12 ore a quello a 24 ore e viceversa. La lettera "P" appare quando si legge il formato 12 ore.

## Orologio

Premere il tasto ADJ per attivare o disattivare la sveglia. Se attivata,  appare. Una volta raggiunta l'ora della sveglia impostata, sarà emesso un segnale acustico. Utilizzare il tasto ADJ per interrompere il segnale.

## Temperatura

Premere il tasto ADJ per selezionare gradi Fahrenheit o Celsius sul display.

## Timer (conto alla rovescia)

Premere il tasto ADJ per dare inizio al countdown oppure per interromperlo. Se è stato attivato il conto alla rovescia, le lettere "H" e "M" (ore e minuti) lampeggiano. Al termine del countdown, si attiva un allarme. Utilizzare il tasto ADJ per interrompere il segnale.

## Manutenzione e pulizia



### ATTENZIONE:

- Non immergere il dispositivo in acqua. Questo potrebbe danneggiare il circuito elettronico.
- Non utilizzare agenti chimici come benzene, solventi o petrolio per pulire l'alcolimetro.
- Pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito.
- Assicurarsi che non entri del liquid nell'etilometro.
- Non conservare l'apparecchio in ambienti con aria contaminata.
- Non manomettere l'alcolimetro per non provocare anomalie.

## Dati tecnici

Sensore: ..... Dispositivo per test rilevante l'ossido di alcool

Range di misurazione: ..... 0,0 % – 1,9 % per mille

Precisione: ..... +/- 0,1%

Alimentazione rete: ..... 2 batterie x 1,5V AAA • UM-4 • R03

Tempo di esercizio: riscaldamento: ..... 10 secondi, risultato dopo: <5 secondi

Spegnimento automatico: ..... circa. 40 secondi

Peso netto: .....circa. 0,36 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

## Smaltimento



- Rimuovere le batterie dal vano batterie.
- Restituire le batterie esaurite presso gli appositi centri di raccolta o i rivenditori. Non smaltire con i normali rifiuti solidi urbani!
- Quando la vita utile dell'apparecchio ha termine, non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici, ma consegnarlo a un punto autorizzato per il riciclaggio per tutelare l'ambiente.



## Instruction Manual

Thank you very much for purchasing our product. We hope you will enjoy this product.

### Safety Instructions

- Carefully read these operating instructions before using the device and keep the instructions including warranty, purchase receipt and, if possible, the box with inside packaging for future use. When handing over this product to third parties, please include these operating instructions.
- The device is only intended for private use and not for any commercial use.
- This product has been designed to support you in responsible driving of motor vehicles and machinery.
- Beware: Every body reacts differently on alcohol. One person might be endangered by alcohol influence from an early point. Responsibility for driving a vehicle/machine remains with you.
- This product has not been intended to guide consumption behaviour. Neither does it provide any conclusion concerning your blood alcohol level nor your driving capability.
- Legal regulations in your country referring to blood alcohol value and driving ability cannot be sufficiently captured by this device.
- **Hence, Clatronic International Ltd. rejects any liability in controversial cases.**
- **In case of doubt abstain from driving your vehicle!**

GB

### Handling batteries



Do **not** charge!



**Danger of explosion!** Do **not** expose batteries to intense heat, such as sunlight, fire or similar.



Do **not** disassemble!



Do **not** short circuit!



Insert correctly!

- Batteries can leak and lose battery acid. When not using the device for a long period of time, remove the battery.

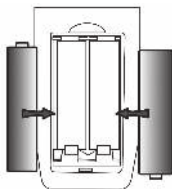
- Batteries must not be disposed of through household waste. Return spent batteries to designated collection facilities or retailers.

## Overview of the Components

- 1 Breathalyzer sensor
- 2 LCD-Clock
- 3 LCD-Alcohol Tester
- 4 MODE button (selecting different functions)
- 5 SET button (confirming an input)
- 6 POWER button (starting the breathalyzer)
- 7 ADJ button (setting button)
- 8 Battery Compartment

## Inserting of batteries

(Batteries are not included)



- Remove the battery cover on the backside of the device.
- For the alcohol tester, Insert 2 AAA • UM-4 • R03 batteries.
- Mind polarity! Instructions you can see on the device.

**GB**

### **i** NOTE:

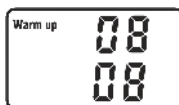
Once the indicators in the LCDs start flashing or fading, replace the batteries by two new batteries of the same type. Always replace both batteries at the same time.

## Handling

### What you should keep in mind before a test

- Alcohol remains in the mouth for some while and must be degraded first.
- After your last alcoholic drink you have to wait for 20 minutes before measuring.
- Do not smoke and eat 20 minutes before measuring.
- Also do not take any cough candy or peppermint drops which could distort results.
- You can repeat the test to prove the result. But wait three minutes before taking the next measurement!
- Do not use volatile substances like paints, solvents, pesticides etc.

## Warm-up



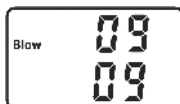
- Press and hold the POWER button until a signal sounds.
- The symbol "WARM UP" appears and a countdown from 10 to 0 starts. The alcohol tester is in warm up state.

### NOTE:

Before first use or after an extended period of time of non-use: the tester needs several times to clean and warm up the sensor. Press the POWER key repeatedly and wait for the warm-up procedures.

## Test

1. After a successful warm-up phase, the display shows "BLOW". The device is in testing mode. A countdown starts with 10.



2. During countdown, exhale into the breathalyzer sensor for 3 to 5 seconds.
3. A signal sounds. You can read the result now on the display.

g/l      Gram / liters

%o      Per mil

BAC      Blood alcohol concentration (**B**lood **A**lcohol **C**oncentration)

4. The symbol CAUTION will be displayed if the alcohol content is within the range of 0.2 to 0.5 per mille (PPM).



5. The symbol DANGER will show up if the alcohol content exceeds 0.5 per mille. At the same time, a loud alarm will go off.

### **NOTE:**

If no air is exhaled into the sensor during a test run, the display will show "0.0".

### **Automatic Switch-Off**

- The result will be displayed for 10 seconds, afterwards, the display switches to "OFF".
- The tester will switch off after 2 to 3 seconds. The background light of the LCD turns off.

## **Other functions**

### **NOTE:**

The device will activate the clock time mode after inserting the batteries.

Repeatedly press the MODE button to select one of the following functions:



Clock time



Temperature



Alarm time



Countdown timer (counting backwards)

**GB**

### **Setting up the clock time, alarm time or countdown timer**

1. Press and hold the SET key for 2 seconds. The hour digits will flash.
2. Press the ADJ key to set the hours.
3. Press the SET key. The minute digits will flash.
4. Press the ADJ key to set the minutes.
5. Then press the SET key to confirm the settings.

### **Clock time in 12- or 24-hour format**

Repeatedly press the ADJ key to toggle between 12 and 24 hour display modes. The letter "P" will appear when selecting the 12-hour format.

### **Alarm Time**

Press the ADJ button to activate or deactivate the alarm time. If activated, "" will appear. Once the set alarm time has been reached, a signal will sound. Use the ADJ button to stop the signal.

### **Temperature**

Press the ADJ key to select the Fahrenheit or Celsius display.

### Countdown timer (counting backwards)

Press the ADJ key to start the countdown or to stop it. If the countdown has been activated, the letters "H" and "M" (hours and minutes) will flash. When the countdown finishes an alarm will go off. Use the ADJ button to stop the signal.

## Maintenance and Cleaning



### CAUTION:

- Do not immerse the device in water. This could damage the electronic circuit.
- Do not use chemicals like benzene, solvents or petroleum ether to clean the tester.
- Wipe the device only with a slightly moist cloth.
- Make sure no liquid enters the breathalyzer sensor.
- Do not store the device in rooms with contaminated air.
- Do not modify the tester as this could result in malfunction.

## Technical Data

Sensor: ..... Alcohol oxide tester

**GB**

Measuring range: ..... 0.0‰ – 1.9‰ per mille

Accuracy: ..... +/- 0.1%

Power supply: ..... 2x 1.5 V AAA • UM-4 • R03 battery

Operation time warm-up: ..... 10 seconds, result after: <5 seconds

Automatic switch-off: ..... approx. 40 seconds

Net weight: ..... approx. 0.36 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

## Disposal



- Remove the batteries from the battery compartment.
- Return spent batteries to designated collection facilities or retailers. Do not dispose of through household waste!
- At the end of its life time, do not dispose of the device with common household waste. Hand it over to an official collecting point for recycling. Thus you help save the environment.

**GB**

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania.

## Instrukcje bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi, a następnie należy zachować ją na przyszłość wraz z kartą gwarancyjną, paragonem oraz, o ile to możliwe, z pudełkiem wypełnionym materiałami opakowaniowymi. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być używane do celów komercyjnych.
- Urządzenie wyprodukowane w celu wspomagania bezpiecznego prowadzenia pojazdów oraz maszyn.
- Uwaga: Każdy reaguje inaczej po spożyciu alkoholu. Niektóre osoby stanowią zagrożenie już od samego początku. Odpowiedzialność za prowadzenie pojazdów/maszyn jest zawsze po twojej stronie.
- Produkt nie jest przeznaczony nadzorowania spożycia alkoholu. Nie podaje również żadnych informacji związanych z poziomem alkoholu we krwi ani zdolnością do prowadzenia pojazdu.
- Przepisy prawne w danym kraju odnoszące się do poziomu alkoholu we krwi oraz zdolności do prowadzenia pojazdu nie mogą być wystarczająco poparte przez to urządzenie.
- **Stąd Clatronic International Ltd. nie ponosi żadnej odpowiedzialności w kontrowersyjnych przypadkach.**
- **W razie wątpliwości zalecamy nie prowadzić pojazdu!**

PL

### Środki ostrożności dotyczące baterii



**Nie ładować!**



**Niebezpieczeństwo wybuchu!**  
**Nie wystawiać baterii na działanie nadmiernego ciepła, takiego jak światło słoneczne, ogień itp.**



**Nie demontować!**



**Nie dopuścić do zwarcia!**



Włożyć prawidłowo!

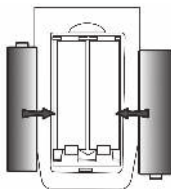
- Z baterii może wyciekać kwas akumulatorowy. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć z niego baterie.
- Baterii nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Zużyte baterie należy przekazać do specjalnego punktu zbiórki lub zwrócić sprzedawcy.

## Ogólne warunki gwarancji

- 1 Czujnik alkomatu
- 2 Zegar LCD
- 3 LCD-wyświetlacz alkomatu
- 4 Przycisk MODE (wybór różnych funkcji)
- 5 Przycisk SET (potwierdzenie wybranej pozycji)
- 6 Przycisk POWER (uruchamianie alkomatu)
- 7 Przycisk ADJ (przycisk ustawień)
- 8 Komora baterii

## Wkładanie baterii

(Baterie nie są dołączone)



- Zdjąć pokrywę baterii w tylnej części urządzenia.
- Do alkomatu wstawić 2 baterie AAA • UM-4 • R03.
- Uwzględnić bieguny! Instrukcje znajdują się na urządzeniu.

PL

### **i WSKAZÓWKA:**

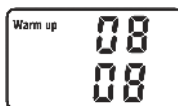
Gdy wskaźniki na wyświetlaczach LCD zaczną migać lub zanikać, należy wymienić baterie na dwie nowe tego samego typu. Należy zawsze wymieniać obie baterie.

## Obsługa

### O czym trzeba pamiętać przed wykonaniem testu

- Alkohol pozostaje w ustach przez pewien czas i najpierw musi ulec rozkładowi.
- Po wypiciu ostatniego napoju alkoholowego, należy odczekać 20 minut przed dokonaniem pomiaru.
- Nie palić ani nie jeść 20 minut przed dokonaniem pomiaru.
- Nie jeść cukierków przeciwkaszelowych ani miętowych dropsów, gdyż mają one wpływ na rezultat.
- Można powtórzyć test w celu potwierdzenia wyników. Ale należy odczekać trzy minuty przed dokonaniem kolejnego pomiaru!
- Nie używać substancji lotnych, takich jak farby, rozpuszczalniki, pestycydy, itp.

### Rozgrzewanie



- Naciśnij i przytrzymaj przycisk POWER do momentu usłyszenia sygnału dźwiękowego.
- Pojawia się symbol "WARM UP" i rozpoczyna odliczanie od 10 do 0. Alkomat znajduje się w stanie rozgrzewania.

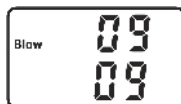
### WSKAZÓWKA:

Przed pierwszym użyciem lub po okresie niekorzystania przez dłuższy czas, należy kilkakrotnie oczyścić alkomat oraz rozgrzać czujnik. Nacisnąć kilkakrotnie przycisk POWER i poczekać na rozpoczęcie rozgrzewania.

PL

### Test

1. Po rozgrzaniu, wyświetlacz pokazuje "BLOW". Urządzenie znajduje się w trybie testowania. Odliczanie rozpoczyna się od 10.



2. Podczas odliczania wypuść powietrze w stronę czujnika alkomatu przez 3 do 5 sekund.

- Rozlega się sygnał. Można odczytać rezultaty na wyświetlaczu.  
g/l Gramy/litr  
‰ Promil  
BAC Stężenie alkoholu we krwi (**B**lood **A**lcohol **C**oncentration)
- Symbol CAUTION wyświetli się, jeśli zawartość alkoholu znajduje się w granicach 0,2 do 0,5 stężenia (PPM).



- Symbol DANGER pojawia się, jeśli zawartość alkoholu przekroczy 0,5 ppm. Jednocześnie rozlega się głośny alarm.

#### **i WSKAZÓWKA:**

Jeśli po rozpoczęciu testu użytkownik nie zrobi wydechu w stronę czujnika, na wyświetlaczu pojawi się wskazanie "0.0".

#### **Automatyczne wyłączenie**

- Rezultat pojawi się na 10 sekund, a wyświetlacz wyświetli "OFF".
- Alkomat wyłącza się po 2 do 3 sekundach. Podświetlenie wyświetlacza LCD zostanie wyłączone.

**PL**

### **Inne funkcje**

#### **i WSKAZÓWKA:**

Tryb zegara jest uaktywniany w urządzeniu po włożeniu baterii.

Naciśnij kilka razy przycisk MODE, aby wybrać jedną z poniższych funkcji:



Zegar



Temperatura



Alarm



Zegar odliczający (odliczanie wsteczne)

#### **Ustawianie zegara, alarmu lub zegara odliczającego**

- Naciśnąć i przytrzymać przycisk SET przez 2 sekundy. Migają cyfry dla godziny.
- Naciśnąć przycisk ADJ, aby ustawić godziny.

3. Nacisnąć przycisk SET. Migają cyfry dla minuty.
4. Nacisnąć przycisk ADJ, aby ustawić minuty.
5. Następnie nacisnąć przycisk SET, aby potwierdzić ustawienia.

### **Zegar w formacie 12- lub 24-godzinnym**

Nacisnąć kilkakrotnie przycisk ADJ, aby przełączyć między 12 a 24 godzinnym trybem wyświetlania. W przypadku wybrania trybu 12-godzinnego na wyświetlaczu pojawi się litera "P".

### **Alarm**

Naciśnij przycisk ADJ, aby włączyć lub wyłączyć alarm. Po uaktywnieniu pojawi się wskazanie "t(•)". Po nadejściu ustawionej godziny alarmu rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Naciśnij przycisk ADJ, aby wyłączyć sygnał dźwiękowy.

### **Temperatura**

Nacisnąć kilkakrotnie przycisk ADJ, aby wybrać wyświetlenie w stopniach Celsjusza lub Fahrenheita.

### **Zegar odliczający**

Nacisnąć przycisk ADJ, aby uruchomić odliczanie lub je zatrzymać. Po uaktywnieniu odliczania zacznie migać litera "H" oraz "M" (godziny i minuty). Kiedy odliczanie zakończy się, dźwięk alarmu wyłączy się. Naciśnij przycisk ADJ, aby wyłączyć sygnał dźwiękowy.

**PL**

## **Konserwacja i czyszczenie**



### **UWAGA:**

- Nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie. Mogłoby to uszkodzić obwód elektryczny.
- Nie używać środków chemicznych, takich jak benzen, rozpuszczalniki, nafty w celu czyszczenia alkomatu.
- Wytrzeć urządzenie wyłącznie delikatnie zwilżoną szmatką.
- Należy uważać, aby płyn nie dostał się do czujnika alkomatu.
- Nie przechowywać urządzenia w pomieszczeniach o skażonym powietrzu.
- Nie modyfikować urządzenia, gdyż może to spowodować nieprawidłowości w funkcjonowaniu.

## Dane techniczne

Czujnik:.....Alkomat tlenowy  
Zakres pomiaru: .....0,0‰ – 1,9‰ stężenia alkoholu  
Dokładność: ..... +/- 0,1%  
Zasilanie alkomatu: ..... 2x bateria 1,5 V AAA • UM-4 • R03  
Czas działania rozgrzewanie: ..... 10 sekund, po wyniku: <5 sekund  
Automatyczne wyłączenie:.....ok. 40 sekund  
Waga netto: .....ok. 0,36 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

PL

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:

CTC Clatronic Sp. z o.o

ul. Opolska 1 a karczów

49 - 120 Dąbrowa

## Usuwanie



- Należy wyjąć baterie z wnętrza.
- Zużyte baterie należy przekazać do specjalnego punktu zbiórki lub zwrócić sprzedawcy. Nie wolno ich wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi!
- Pod koniec czasu użytkowania, nie wyrzucać urządzenia wraz z odpadami gospodarstwa domowego. Przekazać do oficjalnego punktu zbiórki w celu dalszego recyklingu. W ten sposób można pomóc w ochronie środowiska.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy termékünket választotta. Reméljük, hogy használata sok örömet okoz majd Önnek.

### Biztonsági tudnivalók

- A készülék használata előtt körültekintően olvassa el a használati utasításokat, és a garanciával, a vásárlást igazoló blokkal, valamint – amennyiben lehetséges – a belső csomagolást tartalmazó dobozzal együtt őrizze meg. Amennyiben a készüléket harmadik félnek adja át, kérjük, mellékelje ezt a használati utasítást is.
- A készülék kizárólag személyes használat céljából készült, kereskedelmi célú felhasználásra nem alkalmas.
- Ez a termék arra lett kifejlesztve, hogy elősegítse a motorok és gépjárművek felelősségteljes vezetését.
- Vigyázat: Mindenki másképpen reagál az alkoholra. Az egyik személy már egy korai pillanattól veszélyben lehet az alkohol hatása miatt. Egy jármű/gép vezetése közben a felelősség egyedül az Öné.
- Ez a termék nem akarja megváltoztatni a fogyasztói viselkedést. Nem von le következtetést sem a véralkoholszinttel, sem a vezetési képességgel kapcsolatban.
- Az Ön országában érvényes, véralkoholszintre és vezetési képességre vonatkozó törvényi előírások nem ellenőrizhetők megfelelő biztonsággal ezzel a készülékkel.
- **Ezért a Clatronic International Ltd. visszautasítja a felelősséget bármilyen vitatható esetben.**
- **Ha kétsége van, tartózkodjon a járművezetéstől!**

### Elemek kezelése



**Tilos tölteni!**



**Robbanásveszély! Ne tegye ki az elemeket intenzív hőhatásnak, például napsütésnek, tűznek vagy hasonlóknak.**



**Ne szerelje szét!**



**Ne zárja rövidre!**



**Behelyezéskor ügyeljen a helyes polaritásra!**

**H**

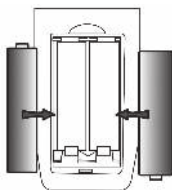
- Az elemek szívároghatnak, és akkumulátorsavat engedhetnek ki magukból. Vegye ki az elemeket, amennyiben a készüléket huzamosabb ideig nem használja.
- Az elemeket tilos a háztartási hulladékba dobni. Az elhasznált elemeket vigye el egy megfelelő hulladékgyűjtő-telepre, vagy juttassa vissza a forgalmazónak.

## A kezelőelemek áttekintése

- 1 Alkoholszonda érzékelő
- 2 LCD-óra
- 3 LCD-alkoholszonda kijelző
- 4 MODE gomb (különbféle funkciók kiválasztása)
- 5 SET gomb (választás megerősítése)
- 6 POWER gomb (az alkoholszonda indítása)
- 7 ADJ gomb (beállítás gomb)
- 8 Elemtartó

## Az elemek behelyezése

(Az elemek nem a tartozék részei)



- A készülék hátoldalán távolítsa el az elemfedelelet.
- Az alkoholszondához helyezzen be 2 db AAA • UM-4 • R03 elemet.
- Vigyázzon a polarításra! Az utasításokat láthatja a készüléken.

**H**

### **MEGJEGYZÉS:**

Amennyiben az LCD-kijelzőn villogni vagy halványodni kezdenek a jelzések, cserélje az elemeket két megegyező típusú, új elemre. Minden esetben cserélje ki mindkét elemet.

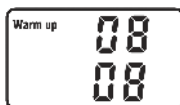
## Használat

### Mire kell figyelnie egy teszt előtt

- Az alkohol egy kis ideig a szájban marad, először ezt hagyni kell lecsökkenni.
- Az utolsó alkoholos ital után a mérésig várnia kell 20 perccel.
- Ne dohányozzon és ne egyen semmit 20 perccel a mérés előtt.
- Ne vegyen be semmilyen köhögés elleni vagy menta cukorkát, ami torzíthatja az eredményeket.

- Az eredmény igazolásához megismételheti a tesztet. De a következő mérés előtt várjon három percet!
- Ne használjon illékony anyagokat, mint például festékeket, oldószereket, rovarirtó szereket, stb.

## Bemelegedés



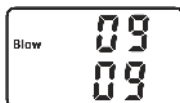
- Tartsa lenyomva a POWER gombot, amíg hangjelzést nem hall.
- Megjelenik a "WARM UP" szimbólum és elindul egy visszaszámlálás 10-től 0-ig. Az alkoholszonda bemelegedés állapotában van.

### MEGJEGYZÉS:

Első használat előtt, vagy hosszabb használaton kívüli időtartam után: A szondát néhány-szor ki kell tisztítani és az érzékelőt be kell melegíteni. Többször nyomja meg a POWER gombot, és várjon meg a bemelegítés műveletet.

## Teszt

1. Egy sikeres bemelegítés fázis után a kijelzőn a "BLOW" felirat jelenik meg. A készülék mérés módban van. A visszaszámlálás 10-től indul.



H

2. A visszaszámlálás során leheljen az alkoholszonda érzékelőjébe 3–5 másodpercen keresztül.
3. Egy jel lesz hallható. Leolvashatja az eredményt a kijelzőről.  
g/l      Gramm / Liter  
‰      Ezrelék  
BAC      Véralkoholszint (**B**lood **A**lcohol **C**oncentration)
4. A CAUTION szimbólum fog megjelenni kijelzőn, ha az alkoholtartalom a 0,2 – 0,5 ezrelék (PPM) tartományban van.



5. A DANGER szimbólum fog megjelenni, ha az alkoholszint túléli a 0,5 ezreléket. Ugyanakkor egy hangos riasztás is hallható lesz.

### **i** MEGJEGYZÉS:

Ha a vizsgálat során nem fúj levegőt az érzékelőre, a kijelzőn "0.0" jelenik meg.

### **Automatikus kikapcsolás**

- Az eredmény 10 másodpercig lesz látható, ezután a kijelző "OFF".
- A szonda 2 - 3 másodperc után kikapcsol. Az LCD-kijelző háttérvilágítása kikapcsol.

## **Egyéb funkciók**

### **i** MEGJEGYZÉS:

Az elemek behelyezését követően a készülék aktiválja a pontos idő üzemmódot.

A MODE gomb többszöri lenyomásával válassza ki a következő funkciók egyikét:



Pontos idő



Hőmérséklet



Ébresztési idő



Visszaszámláló (visszafelé számlál)

## **H**

### **A pontos idő, az ébresztési idő vagy a visszaszámláló beállítása**

1. Nyomja meg és 2 másodpercig tartsa lenyomva a SET gombot. Az óra számjegyei villogni fognak.
2. Az ADJ gomb megnyomásával állítsa be az órákat.
3. Nyomja meg a SET gombot. A perc számjegyei villogni fognak.
4. Az ADJ gomb megnyomásával állítsa be a percekét.
5. Ezután a SET gomb megnyomásával erősítse meg a beállításokat.

### **A pontos idő 12 vagy 24 órás formátumban**

Többször nyomja meg az ADJ gombot a 12 és a 24 órás kijelzési módok közötti váltáshoz.

A 12 órás formátum kiválasztása esetén a kijelzőn megjelenik a "P" betű.

## Ébresztési idő

Az ADJ gomb lenyomásával kapcsolhatja ki, illetve be az ébresztést. Aktivált ébresztési idő esetén a kijelzőn a "•••••" jelzés jelenik meg. Az ébreszti idő elérésekor hangjelzés hallható. A hangjelzés leállításához nyomja meg az ADJ gombot.

## Hőmérséklet

Az ADJ gomb megnyomásával a Fahrenheit vagy a Celsius kijelzés közül választhat.

## Visszaszámláló (vissza felé számlál)

Az ADJ gombbal elindíthatja vagy leállíthatja a visszaszámlálást. Ha aktiválja a visszaszámlálást a kijelzőn villogni kezd a "H" és az "M" betű (H: óra, M: perc). A visszaszámlálás végétével egy riasztás lesz hallható. A hangjelzés leállításához nyomja meg az ADJ gombot.

## Tisztítás és karbantartás



### VIGYÁZAT:

- A készüléket soha se merítse vízbe. Ez károsíthatja az elektromos áramköröket.
- A szonda tisztításához ne használjon vegyszereket, úgymint benzint, oldószereket vagy petróleumot.
- A készüléket csak egy kissé nedves törlőruhával törölje le.
- Ügyeljen arra, hogy az alkoholszonda érzékelőjébe ne kerüljön folyadék.
- Ne tárolja a készüléket szennyezett levegőjű szobában.
- Ne módosítsa a tesztet, mert meghibásodást okozhat.

## Műszaki adatok

Szonda: ..... Alkohol-oxid érzékelő **H**  
Mérési tartomány: ..... 0,0‰ – 1,9‰ ezrelék (PPM)  
Pontosság: ..... +/- 0,1%  
Feszültségellátás: ..... 2x 1,5V AAA • UM-4 • R03 elem  
Működési idő Bemelegedés: ..... 10 másodperc, eredmény: <5 másodperc múlva  
Automatikus kikapcsolás: ..... kb. 40 másodperc  
Nettó tömeg: ..... kb. 0,36 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

A készülék megfelel minden érvényes CE irány-elvnek, beleértve az elektromágneses megfelelő-ségről, és a kisfeszültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozá-sok figyelembe vételével készült.

## Hulladékkezelés



- Vegye ki az elemeket az elemtartóból.
- Az elhasznált elemeket vigye el egy megfelelő hulladékgyűjtő-telepre, vagy juttassa vissza a forgalmazónak. Ne tegye az elemeket normál háztartási hulladékba!
- Az élettartam végén a készüléket ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki. Vigye egy hivatalos újrahasznosítási gyűjtőhelyre. Ezáltal segít védeni a környezetet.

## Руководство по эксплуатации

Большое спасибо за покупку нашего изделия. Надеемся, это изделие Вам понравится.

### Правила техники безопасности

- Перед тем, как использовать устройство, внимательно прочитайте инструкции по эксплуатации, и сохраните их вместе с гарантией, чеком и, если возможно, коробкой с упаковкой, для использования в будущем. При передаче изделия третьим лицам, передавайте также и эти инструкции по эксплуатации.
- Устройство предназначено только для частного использования, а не для коммерческих целей.
- Данный продукт создан для содействия безопасности управления моторными транспортными средствами, а также механизмами.
- Обратите внимание: каждый человек имеет индивидуальную реакцию на алкоголь. Некоторые люди подвержены воздействию алкоголя на более ранней стадии. Ответственность за управление автомобилем/механизмом несете вы сами.
- Данное устройство не предназначено определения норм потребления. Оно не дает заключения относительно уровня алкоголя у вас в крови или способности к управлению.
- Данный прибор не является достаточным для проведения измерений на соответствие правовым нормам вашей страны относительно содержания алкоголя в крови и способности к управлению транспортным средством.
- Компания Clatronic International Ltd., таким образом, в спорных случаях не несет никакой ответственности.
- В случае сомнений откажитесь от управления транспортным средством!

### Обращение с батареями



Не заряжать!



**Опасность взрыва! Не подвергайте** батареи интенсивному воздействию тепла, такого как солнечные лучи, огонь или т.п.



Не разбирать!



**Не допускать короткого замыкания!**

RUS



Вставлять правильно!

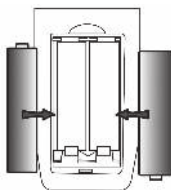
- Батарейки могут протекать, теряя содержащуюся в них кислоту. Если устройство не используется длительное время, извлеките из него батарейки.
- Батарейки не следует выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Возвращайте разряженные батарейки в соответствующие пункты приема или продавцам.

## Обзор деталей прибора

- 1 Датчик алкогольно-респираторной трубки
- 2 LCD-часы
- 3 LCD-дисплей алкотестера
- 4 Кнопка MODE (выбор различных функций)
- 5 Кнопка SET (подтверждение ввода)
- 6 Кнопка POWER (включение алкогольно-респираторной трубки)
- 7 Кнопка ADJ (кнопка настройки)
- 8 Батарейный отсек

## Установка элементов питания

(батарейки в комплект не входят)



- Снимите крышку батарейного отсека на задней стороне устройства.
- Для алкотестера: вставьте 2 элемента питания AAA • UM-4 • R03.
- Соблюдайте полярность! Инструкции находятся на устройстве.

**RUS**

### ПРИМЕЧАНИЯ:

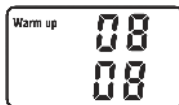
Если индикаторы на ЖК-дисплее начинают мерцать или угасать, замените батарейки на две новые того же типа. Всегда заменяйте обе батарейки одновременно.

## Использование

### Перед проведением теста необходимо знать

- Алкоголь некоторое время остается во рту, его необходимо смыть.
- После последнего употребления алкогольного напитка должно пройти минимум 20 минут, затем можно проводить измерение.
- Перед началом измерения не курите и не ешьте в течение 20 минут.
- Также нельзя сосать таблетки от кашля или мятные леденцы. Это может повлиять на результат.
- Для подтверждения результата можно повторить тест. Подождите три минуты, перед тем, как проводить повторный тест!
- Не используйте такие летучие вещества, как краски, растворители, пестициды и т.д.

### Прогрев



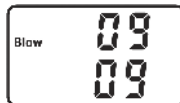
- Нажмите кнопку POWER и удерживайте ее, пока не раздастся звуковой сигнал.
- Вы увидите надпись "WARM UP" и обратный отсчет от 10 до 0. Алкотестер находится в фазе подготовки к использованию.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Перед первичным использованием, а также после долгого периода не-использования необходимо провести несколько циклов очистки и прогрева датчика. Повторно нажимайте на кнопку POWER и ждите выполнения процедуры прогрева.

### Тест

1. После успешного завершения этапа прогрева на дисплее появится надпись "BLOW". Устройство находится в режиме теста. Начинается обратный отсчет от 10.



RUS

2. Во время отсчета, выдыхайте в датчик алкогольно-респираторной трубки в течение 3–5 секунд.

3. Прозвучит звуковой сигнал. На дисплее отобразится результат теста.  
g/l          Грамм / литры  
‰          Промилле (на тысячу)  
BAC          Концентрация алкоголя в крови (**B**lood **A**lcohol **C**oncentration)
4. Если содержание алкоголя находится в диапазоне 0,2 - 0,5 промилле (PPM), на дисплее появится надпись CAUTION.



5. Если содержание алкоголя превышает 0,5 промилле, появится надпись DANGER. Одновременно прозвучит долгий и громкий звуковой сигнал.

#### **i ПРИМЕЧАНИЯ:**

Если течение времени теста в датчик не выдыхается воздух, на дисплее высветится "0.0".

#### **Автоматическое выключение**

- Результат отображается в течение 10 секунд, после чего дисплей переключается на "OFF".
- Через 2-3 секунды тестер отключится. Подсветка ЖК-дисплея выключится.

### **Другие функции**

#### **i ПРИМЕЧАНИЯ:**

После вставки батареек, устройство активирует режим часов.

Нажимайте кнопку MODE, чтобы выбрать одну из следующих функций:

**RUS**



Часы



Температура



Будильник



Таймер (обратный отсчет времени)

## Установка времени часов, будильника, или таймера

1. Нажмите и удерживайте кнопку SET в течение 2 секунд. Начнут мигать цифры, обозначающие часы.
2. С помощью кнопки ADJ установите часы.
3. Нажмите на кнопку SET. Начнут мигать цифры, обозначающие минуты.
4. С помощью кнопки ADJ установите минуты.
5. Нажмите кнопку SET для подтверждения установки.

## Время на часах в 12- или 24-часовом формате

Нажимайте кнопку ADJ для переключения между 12- или 24-часовым форматом времени. При выборе 12-часового формата, на дисплее высветится буква "P".

## Будильник

Нажимайте кнопку ADJ, чтобы включать или отключать будильник. Если будильник включен, на дисплее будет высветиться "(•)". Как только наступит время, установленное для будильника, раздастся звуковой сигнал. Используйте кнопку ADJ, чтобы остановить подачу звукового сигнала.

## Температура

С помощью кнопки ADJ выберите формат температуры, в градусах по Фаренгейту или по Цельсию.

## Таймер (обратный отсчет времени)

Нажимайте на кнопку ADJ для запуска или остановки обратного отсчета. Если был активирован таймер, на дисплее начнут мигать буквы "H" и "M" (часы и минуты). После окончания обратного отсчета прозвучит звуковой сигнал. Используйте кнопку ADJ, чтобы остановить подачу сигнала.

## Очистка и уход



### ВНИМАНИЕ:

- Не погружайте устройство в воду. Это может повредить электронную схему.
- Не используйте для очистки химические средства, напр., бензол, растворители или керосин.
- Протирайте устройство увлажненной тканью.
- Убедитесь, что в датчик алкогольно-респираторной трубки не попадает жидкость.
- Не храните устройство в помещениях с загрязненным воздухом.
- Не модифицируйте тестер, это может вызвать неисправности.

RUS

## Технические данные

датчик: ..... Тестер продуктов окисления алкоголя  
Диапазон измерений: ..... 0,0 ‰ – 1,9 ‰ промилле  
Погрешность: ..... +/- 0,1%  
Электропитание: ..... батареи 2 x 1,5V AAA • UM-4 • R03  
Время работы подготовка: ..... 10 секунд, результат через: <5 секунд  
Автоматическое выключение: ..... прикл. 40 секунд  
Вес нетто: ..... прикл. 0,36 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

## درجة الحرارة

اضغط مفتاح ADJ لاختبار عرض فهرنهايت أو درجة مئوية.

### موقت العد التنازلي (العد تنازلياً)

اضغط على مفتاح ADJ لبدء العد التنازلي أو إيقافه. في حالة اختبار تفعيل العد التنازلي سوف تومض الحروف "H" و "M" (الساعات والدقائق). بعد الانتهاء من العد التنازلي سوف ينطلق صوت الإنذار. استخدم زر ADJ لإيقاف الإشارة.

## الصيانة والتنظيف

### ⚠ تنبيه:

- عدم غمر الجهاز في المياه. قد يتسبب هذا في تلف الدائرة الكهربائية.
- عدم استخدام المواد الكيميائية مثل البنزين والمذيبات أو تأثير البترول لتنظيف جهاز الاختبار.
- مسح الجهاز باستخدام قطعة قماش رطبة قليلاً.
- تأكد من عدم دخول أي سوائل إلى مستشعر مقياس الكحول بالدم.
- عدم تخزين الجهاز في الغرفة ذات الهواء الملوث.
- عدم تعديل جهاز الاختبار لأن قد يتسبب في حدوث خلل.

## البيانات الفنية

المستشعر:.....جهاز اختبار أكسدة الحمول  
نطاق القياس:.....0,0 % - 1,9 % لكل ألف  
الدقة:.....+/- 0,1 %  
مصدر إمداد الطاقة:.....بطارية 1,5 X 2 فولت R03 - UM4 - AAA  
وقت الاستعداد لبدء التشغيل:.....10 ثواني وتظهر النتيجة بعد >5 ثواني  
إيقاف التشغيل الآلي:.....40 ثانية تقريباً  
الوزن:.....0,36 كجم تقريباً

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

يتوافق هذا الجهاز مع توجيهات الفنية الخاصة بـ CE فيما يخص توجيهات التوافق الكهرومغناطيسي والجهود المنخفضة، كما تم تصميمه وفقاً لأحدث المتطلبات الفنية للسلامة.

### ملاحظة:

في حالة عدم الزفير في المستشعر والجهاز في وضع الاختبار، سوف يظهر على الشاشة "0.0".

### إيقاف التشغيل الآلي

- سوف تظهر النتيجة خلال 10 ثواني ثم بعد ذلك تتحول الشاشة تلقائيًا إلى الوضع "OFF".
- سيتم إيقاف تشغيل جهاز الاختبار آليًا بعد فترة من 2 إلى 3 ثواني. سوف ينطفئ ضوء خلفية شاشة LCD.

## وظائف أخرى

### ملاحظة:

سيتم تفعيل نمط الساعة بعد إدخال البطاريات.

اضغط باستمرار على زر MODE لاختبار إحدى الوظائف التالية:

|                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |
| درجة الحرارة                                                                      | وقت الساعة                                                                        |
|  |  |
| مؤقت العد التنازلي (العد تنازليًا)                                                | وقت التنبيه                                                                       |

### ضبط وقت الساعة أو وقت التنبيه أو مؤقت العد التنازلي

1. اضغط باستمرار على مفتاح SET لمدة 2 ثانية. سوف تومض أرقام الساعة.
2. اضغط على مفتاح ADJ لضبط الساعات.
3. اضغط على مفتاح SET وسوف تومض أرقام الدقائق.
4. اضغط على مفتاح ADJ لضبط الدقائق.
5. ثم اضغط على مفتاح SET للتأكيد على الإعدادات.

### وقت الساعة بنظام 12 أو 24 ساعة

اضغط باستمرار على مفتاح ADJ للانتقال بين أنماط 12 و 24 ساعة. سوف يظهر حرف "P" في حالة اختيار نظام 12 ساعة.

### وقت التنبيه

اضغط زر ADJ لتفعيل أو إلغاء تفعيل وقت التنبيه. سوف تظهر "10:00" في حالة اختيار التفعيل. وفي حالة الوصول إلى وقت التنبيه سوف تنطلق إشارة صوتية. استخدم زر ADJ لإيقاف الإشارة.

## الاستعداد لبدء التشغيل

- تضغط باستمرار على زر POWER حتى تنطلق الإشارة الصوتية.
- سوف يظهر رمز "WARM UP" ثم يبدأ العد التنازلي من 10 إلى 0؛ فجاز اختبار الكحول في حالة استعداد.



## ملاحظة:

قبل الاستخدام لأول مرة أو عدم استخدامه لفترة طويلة: يحتاج جهاز الاختبار إلى تنظيف المستشعر وتجربته لعدة مرات. اضغط مفتاح POWER بصورة متكررة وانتظر إجراءات الاستعداد لبدء التشغيل.

## الاختبار

1. بعد إتمام مرحلة الاستعداد لبدء التشغيل بنجاح، يظهر على الشاشة "BLOW" فالجهاز في نمط الاختبار ثم يبدأ العد التنازلي من 10.



2. بينما يتم العد تنازلياً، قم بالزفير في مقياس الكحول بالدم لمدة من 3 إلى 5 دقائق.
3. عندما تنطلق الإشارة الصوتية، يمكنك الآن قراءة النتيجة على الشاشة.

g/l جرام/لتر  
‰ لكل ألف

BAC تركيز الكحول في الدم (Blood Alcohol Concentration)

4. سوف يظهر رمز CAUTION إذا كان محتوى الكحول يتراوح من 0,2 إلى 0,5 لكل ألف (PPM).



5. سوف يظهر رمز DANGER إذا كان محتوى الكحول يتجاوز 0,5 لكل ألف وسوف ينطلق صوت الإنذار.

AR

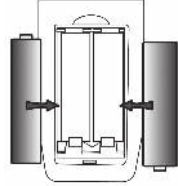
## نظرة عامة على المكونات

- 1 مستشعر مقياس الكحول بالدم
- 2 ساعة LCD
- 3 شاشة اختبار الكحول-LCD
- 4 مفتاح MODE (اختيار الوظائف المختلفة)
- 5 مفتاح SET (تأكيد الإدخال)
- 6 مفتاح POWER (بدء مقياس الكحول بالدم)
- 7 مفتاح ADJ (زر الضبط)
- 8 مقصورة البطارية

## إدخال البطاريات

(البطاريات غير مشمولة مع الجهاز)

- نزع غطاء البطارية في الجانب الخلفي للجهاز.
- لجهاز اختبار الكحول أدخل بطاريات AAA 2 - 4 - UM - R03.
- انتبه القطبية! يُنصح بقراءة التعليمات المبينة على الجهاز.



### ملاحظة:

إذا كانت المؤشرات في شاشات LCD تومض أو تنطفئ، يتم استبدال البطاريات بأخرى من نفس النوع. استبدال كلتا البطاريتين دائمًا في الوقت نفسه.

## التعامل مع البطاريات

### خطوات يجب مراعاتها قبل الاختبار

- يظل الكحول في الفم لفترة قصيرة ويجب أن يتحلل أولاً.
- بعد تناول آخر مشروب كحولي يجب الانتظار لمدة 20 دقيقة قبل القياس.
- عدم التدخين وتناول الطعام قبل القياس لمدة 20 دقيقة.
- تجنب تناول أدوية السعال المُحلاة أو قطرات زيت النعناع.
- يمكنك تكرار الاختبار للتأكد من النتيجة، لكن انتظر ثلاث دقائق قبل القيام بالقياس التالي!
- عدم استخدام مواد متطايرة مثل الطلاء أو المذيبات أو المبيدات وغيرها من هذه المواد.

## دليل التعليمات

نشكركم جزيل الشكر على شراء منتجنا، ونأمل أن تستمتعوا بهذا المنتج.

## تعليمات السلامة

- قراءة تعليمات التشغيل هذه بعناية قبل استخدام الجهاز وحفظ التعليمات مع الضمان وإيصال الشراء، وحفظ الصندوق مع العبوة الداخلية إذا أمكن لاستخدامها في المستقبل. في حالة تسليم المنتج إلى طرف ثالث برجاء إرفاق هذه التعليمات.
- الجهاز مخصص فقط للاستخدام الشخصي وليس للاستخدام التجاري.
- صُمم هذا المنتج لدعمك في القيادة بمسؤولية للمركبات التي تعمل بمحرك والماكينات.
- انتبه: يختلف تأثير الكحول من شخص لآخر؛ فقد يتعرض شخص للخطر بسبب تأثير الكحول في مرحلة مبكرة. تتحمل أنت وحدك مسؤولية قيادة المركبة/ الماكينة.
- هذا المنتج غير مخصص لتوجيه السلوك الإستهلاكي، ولا يقدم أي نتائج نهائية تتعلق بمستوى الكحول في الدم ولا قدرتك على القيادة.
- لا تسري اللوائح القانونية المعمول بها في بلدك بشأن مستوى الكحول في الدم والقدرة على القيادة على هذا الجهاز بالقدر الكافي.
- وبالتالي ترفض كلاترونك انترناشونال ليمتد تحمل أي مسؤولية في الحالات المخالفة.
- إذا ساورتك أي شكوك توقف عن قيادة المركبة!

## التعامل مع البطاريات

خطر حدوث انفجار! عدم تعريض البطاريات إلى الحرارة المفرطة مثل ضوء أو الحريق أو ما شابه ذلك.



عدم الشحن!



تجنب حدوث ماس كهالشمس رباني!



عدم الاستبدال!



الإدخال الصحيح!



- قد تتعرض البطاريات لتسريب أو فقدان حمض البطارية. في حالة عدم استخدام لجهاز لفترة زمنية طويلة يتم إزالة البطارية.
- يجب ألا يتم التخلص من البطاريات في المخلفات المنزلية ولكن إعادة البطاريات إلى مرافق التجميع المخصصة أو تجار التجزئة.

AR





## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záručný list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garrantyjegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

### AT 3605

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهرا وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nákupu, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата приобретения, печать продавца, подпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء، وشمع أو الختم المزدانج والتوقيع

**CTC** **CLATRONIC®**  
INTERNATIONAL GMBH  
[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)

**CTC** **CLATRONIC®**  
INTERNATIONAL GMBH